

*СНЕЖКОВА Ирина Анатольевна – кандидат исторических наук, старший научный сотрудник Института этнологии и антропологии им. Н.Н. Миклухо-Маклая, РАН (119334, Россия, г. Москва, Ленинский пр-кт, 32А; snezhkova@mail.ru)*

## ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА НА УКРАИНЕ КАК ИНСТРУМЕНТ НАЦИОНАЛЬНОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

**Аннотация.** Работа посвящена современной языковой ситуации на Украине, которая для русского языка оказалась дискриминационной. Автор исследует процесс становления русского и украинского языков с исторической точки зрения – со времени формирования древнерусского языка, появления региональных языков: русского, украинского, белорусского, а также положение великорусского и малороссийского языков в Российской империи, языковые трансформации в Советском Союзе и роль украинского и русского языков в независимой Украине.

**Ключевые слова:** украинский и русский язык, история происхождения, языковая ситуация на Украине до и после обретения независимости Украины, дискриминационные законы о русском языке и языках национальных меньшинств

Язык является консолидирующим фактором в процессе развития любого общества. Долгие годы сегодняшние Россия и Украина были единым организмом, находясь в составе Древней Руси, Российской империи, СССР. С обретением Украиной независимости и с построением Украинского государства роль украинского языка стала преобладать в ущерб межнациональным отношениям внутри государства. Русский язык всегда был на этой территории языком межнационального общения, поскольку на нем говорило большинство населения, однако в настоящее время эту ситуацию украинское правительство пытается активно переломить.

В российской и украинской науке по-разному освещается происхождение русского и украинского языков. В России теория о происхождении и развитии древнерусского языка связывается с именем известного лингвиста XIX в. Алексея Шахматова, который считал, что восточнославянские (русский, украинский и белорусский) языки произошли от древнерусского (до XIV в.), который своими корнями уходит в праславянский язык (до VIII в.) [Шахматов 2012: 232].

В основу письменности в IX–XI вв. лег старославянский, или церковнославянский язык, перенесенный Кириллом и Мефодием на древнерусскую землю. Поскольку церковнославянский являлся языком южных славян, он отличался от древнерусского и в процессе времени обогащался местными словами. Региональные языковые различия связаны с проживанием восточнославянских племен на удаленном друг от друга расстоянии. На особенности восточнославянских языков также повлияли многочисленные военные вторжения и нахождение отдельных земель Древней Руси в составе разных государств. Так, нашествие монголо-татар на Киевскую Русь в XIII–XIV вв., безусловно, добавило тюркизмы в древнерусский язык; в свою очередь, вхождение земель Украины в состав Московского княжества, Великого княжества Литовского, Польши и Австро-Венгрии также повлияло на развитие древнерусского языка.

На Украине в настоящее время преобладает точка зрения, что именно украинский – основа древнерусского языка, а в России присутствует его диалект, наполненный тюркизмами и заимствованиями из церковнославянского языка. Это весьма несерьезная позиция. Русский язык, в отличие от украин-

ского, является самым распространенным славянским языком в Европе и мире. Русский – государственный язык России и Белоруссии, основной язык международного общения в Центральной Евразии и Восточной Европе. Всего владеющих русским языком 146 млн чел. в России, а в мире – 215 млн.

В процессе формирования русского языка ученые выделяют периоды: древнерусский, великорусский и период национального языка. Период древнерусского языка – IX–XIV вв., когда появилась письменность и произошло разделение на три восточнославянских языка. С XIV по XVII в. в великорусском языке начинает формироваться фонетическая, морфологическая и синтаксическая системы. Активную роль в этом играет церковнославянский язык. В XVII в. в России появляется название «национальный русский язык». Развитию национального языка способствует распространение письменности, образования и науки. Большую роль в становлении языка сыграл М. Ломоносов, который создает первую грамматику, закрепляющую нормы русского литературного языка.

В России первоначально украинский язык называли малорусским, или малороссийским. Кроме того, в разное время и в разных регионах употребляли следующие названия украинского языка: проста (простая) мова; русинська мова; руська мова (в Австро-Венгрии и в Польше); карпаторуська мова (в Венгрии); козака мова; балачка.

Можно сказать, что украинский язык считался простонародным наречием, но он постепенно развивался, переходя к литературному. Первым создателем литературного произведения на малороссийском языке был И.П. Котляревский, выпустивший в 1798 г. в подражание античным произведениям «Энеиду», написанную в стиле комической поэзии на основе украинской речи и фольклора.

Большую роль в формировании украинского языка сыграли Тарас Шевченко, Марко Вовчок, Панас Мирный, Леся Украинка и др., закрепившие живой разговорный язык в своем творчестве. В XIX – начале XX в. статус малороссийского языка, или наречия получает название «украинский язык». Первоначально название «украинский язык» возникло в Киеве, со временем стало использоваться во всех украинских регионах и в России.

Непродолжительный период Народной Украинской республики 1918–1919 гг. также способствовал росту этнического самосознания и усилению роли украинского языка.

Большевики, пришедшие к власти, декларировали принципы равенства и свободного развития всех национальных меньшинств России. После XII съезда ВКП в 1920–1930-х гг. началась замена русского на местные языки в администрации и в культуре Украины. Были созданы Институт украинского научного языка, Украинская академия наук. Появился русско-украинский словарь (А. Крымского), многочисленные учебники по украинскому языку. Однако с приходом к власти И. Сталина вновь начался период активной русификации под предлогом борьбы с «буржуазным национализмом», и наступил кратковременный виток русификации. В дальнейшем в СССР проводилась активная политика по поддержке и развитию национальных языков. Украинский язык получил официальный статус в Украинской ССР, его стали преподавать в учебных заведениях, вести на нем документацию. Тем не менее русский язык в Советском Союзе доминировал, хотя не имел статуса государственного языка, но он реально был языком межнационального общения.

С 1991 г. Украина стала независимым государством, украинский язык получил статус государственного языка, но, по международному законодательству, в случае если 10% населения какого-либо региона говорит на другом языке,

были допустимы региональные языки, в частности русский и др. в Крыму и на юго-востоке страны. По закону в регионах разрешалась работа на русском языке органов государственной власти, местных органов самоуправления, учебных заведений, судопроизводства и др.

В нулевых годах на Украине формируются два основных подхода к языковой политике, которые можно назвать украинофонным и русофонным [Кулик 2007]. Украинофоны обращали внимание на дискриминацию украинского языка, т.к. он доминировал, по их мнению, не во всех областях Украины. Русофоны, наоборот, заботились о русском языке, указывая на его ущемление. Их аргументы заключались в том, что, по европейскому законодательству, при большой численности населения, говорящего на втором (русском) языке, его должны признать не региональным, а вторым государственным. В 1993 г. определенным шагом, направленным на укрепление национальной идентичности в языковой сфере, явилось требование украинского правительства заменить написание конструкции «на Украине» на «в Украине». Общественность Украины усматривала в предлоге «на» уничижительный момент – «на Украине, на окраине». В настоящее время в русском языке Украины преобладает предложно-падежная форма «в Украине». В официальных российских документах употребляются обе формы. В российском языкознании, однако, считается, что конструкция «на Украине» аналогична конструкции «на Руси» и вовсе не носит уничижительный оттенок [Снежкова 2013: 220].

В дальнейшем сокращение значения русского языка стало основой построения украинской национальной идентичности. Несмотря на то что половина жителей Украины в повседневном общении используют русский язык, а украинским языком владеют далеко не в совершенстве, позиция украинского руководства на протяжении почти 30 лет заключалась в неприятии возможности признания русского языка государственным наряду с украинским.

Первое постсоветское десятилетие дерусификация Украины хотя и постепенно набирала обороты, но еще не была безапелляционной. После прихода к власти президента В. Ющенко ситуация резко изменилась. Были изданы многочисленные указы, ограничивавшие употребление русского языка на Украине. Сильному удару подвергся институт образования. В школах, средних и высших профессиональных учебных заведениях украинское руководство поставило своей целью вытеснить русский язык из образовательного пространства и «украинизировать» подрастающие поколения граждан страны, в т.ч. и русских по происхождению. Тем не менее потребность в русском языке была несравнимо большей, что выражалось в спросе на художественную, публицистическую, научную литературу на русском.

Факт признания русского вторым государственным языком для украинских политиков казался равносильным отказу от украинского языка. Им казалось, что в случае отсутствия законодательной поддержки украинского языка по отношению к русскому подавляющее большинство местного населения перешло бы на русский язык, что, по мнению украинских политиков, привело бы к усилению влияния России на Украине. К сожалению, хранили молчание также и западные правозащитники, всегда горячо реагирующие в случае нарушения языковых прав национальных меньшинств в мире, однако на Россию это правило, видимо, не распространяется.

Переломным моментом в языковой политике Украины был Майдан 2014 г. После прихода к власти оппозиции правительство Украины проголосовало за отмену закона «Об основах государственной языковой политики», который действовал с августа 2012 г., и по которому русскому языку и языкам нацменьшинств предоставлялся статус региональных в тех местах, где они являются

родными для 10% населения. Вопрос о русском языке стал одной из основных причин массовых протестов на Донбассе весной 2014 г., которые затем переросли в вооруженный конфликт киевского режима и республик Донбасса. Представители ЛДНР выступали в т.ч. и за право жителей региона говорить на родном для них русском языке. Жители Крыма, выбравшие воссоединение с Россией, навсегда решили для себя языковой вопрос.

Россия учла интересы многонационального населения Крыма, среди которого есть носители не только русского языка, но и украинского, и крымско-татарского языков. Эти языки стали в республике государственными [Старченко 2017].

В дальнейшем на Украине продолжилось сокращение влияния русского языка. В апреле 2019 г. П. Порошенко в конце своего пребывания у власти сумел провести закон «Об обеспечении функционирования украинского языка как государственного». По сути, в нем максимально сокращалась роль русского языка и языков национальных меньшинств. В процессе принятия этого закона ему оказали поддержку часть представителей Народного фронта, «Самопомощи» и других фракций, поддерживающих националистические устремления. В 2020 г. положения этого закона начали вводиться в реальную жизнь.

По этому закону государственным и официальным языком в Украине является только украинский язык. Игнорирование закона приравнивается к надругательству над государственными символами: за непочтительное отношение к языку налагается штраф; украинским языком должны владеть все без исключения представители центральных органов исполнительной власти Украины, народные депутаты, судьи, прокуроры, адвокаты, нотариусы, медработники, учителя. Все заседания, мероприятия, рабочее общение в органах власти, во время государственных и коммунальных мероприятий должны происходить на украинском; в государственных детских садах, в школах и вузах преподавание должно вестись только на украинском языке, однако в вузах допускается проведение лекций на одном из языков ЕС. То есть, на европейских языках преподавать можно, а на русском – нельзя.

Надо отметить, что все русскоязычные школы на Украине с 1 сентября 2020 г. перевели на преподавание на украинском языке. В регионах, где проживают национальные меньшинства, допускается преподавание родного языка только в начальной школе до 5-го класса наряду с украинским. В школах начали действовать различные подходы к изучению украинского языка. Первый касался коренных народов Украины, не проживающих в своей языковой среде и не имеющих государства. Речь идет о крымских татарах. Для них заложено обучение на их языке с первого до 11-го (12-го) класса наряду с основательным изучением украинского языка.

Второй подход касался школ с обучением на языках национальных меньшинств, которые относятся к языкам Евросоюза. В зависимости от языковой группы и речевой среды использование этой модели может быть разным, в частности, на родном языке наряду с изучением государственного дети будут учиться в начальной школе. С 5-го класса не менее 20% предметов в году должны отводиться преподаванию на украинском языке, но в 9-м классе их доля должна быть не менее 40%. В старшей школе не менее 60% предметов в этих заведениях должно преподаваться на государственном языке.

Третий подход, самый дискриминационный, касается остальных национальных общин на Украине, прежде всего русскоязычных. Для таких общин преподавание в начальной школе будет вестись на их языке вместе с изучением украинского, а с 5-го класса не менее 80% предметов будут читаться на государственном языке.

В театрах, кинотеатрах должен доминировать украинский язык. Спектакли и кинофильмы на иностранном языке должны сопровождаться переводом на украинский. Общественные мероприятия (круглые столы, конференции и т.д.) можно проводить на либо на украинском, либо английском языке.

Средства массовой информации должны перейти полностью на украинский язык. На телевидении должен доминировать украинский язык. Суммарная продолжительность иноязычных телерадиопрограмм и передач не может превышать для общенациональных вещателей 10% времени суточного вещания, для региональных и местных вещателей – 20%.

Закон поддержал использование украинского языка в сфере коммерции, услуг, медицины и фармацевтики. Так, все магазины, рестораны, парикмахерские и тому подобные заведения должны оказывать услуги на государственном языке. То же касается и медицины – прием пациентов и ведение документации может осуществляться лишь на украинском.

Вводится новая должность – языковой омбудсмен, который должен следить за исполнением требований языкового законодательства по защите государственного языка. Штрафы, предписанные законом за нарушения применения языка, довольно чувствительны. В делопроизводстве и правоохранительных органах предусмотрены штрафы в размере от 3 400 до 6 800 гривен (8 200–16 400 руб.). В сфере культуры, образования и рекламы штрафы составят 3 400–5 100 гривен (до 12 000 руб.). Для печатных СМИ вводятся штрафы в размере 6 800–8 500 гривен (16 000–20 000 руб.).

Отношение чиновников и простого населения к языковым новшествам двоякое. Население Западной Украины полностью его поддерживает. Жители центральной Украины и юго-востока не испытывают особого восторга. Президент Зеленский на официальных мероприятиях обязан говорить на украинском языке, но при первом удобном случае переходит на русский. Владельцы СМИ, книгоиздатели считают, что украинизация вредит теле- и кинопроизводству, снижая конкурентные преимущества на российском рынке и на всей территории стран СНГ, а также толкает местное население, предпочитающее русский язык, подключать российские каналы. Местный бизнес также недоволен, т.к. попросту не готов к новым правилам работы – где взять официантов в ресторанах, продавцов в магазинах, парикмахеров в салонах, говорящих на хорошем украинском. Новый закон обострил отношения с Венгрией, Румынией и Польшей, которые защищают языки национальных меньшинств, проживающих на Украине.

Из всего сказанного выше можно сделать следующие выводы.

Новый языковый закон, принятый на Украине, не соответствует европейскому законодательству, что подтвердила Венецианская комиссия, занимающаяся вопросами языковой дискриминации в Европе. Языковые меньшинства, число которых достигает 10% населения, имеют право на образование, вещание СМИ, Интернет, здравоохранение на региональном языке. В связи с тем, что русский и другие региональные языки активно дискриминируются, возникают опасения, что Украина вместо привлечения жителей юго-востока, Закарпатья и виртуального заигрывания с Республикой Крым оттолкнет эти регионы еще больше. Хочется надеяться, что со временем крайности пройдут и языковые проблемы из политической плоскости перейдут в реально востребованные населением языковые потребности.

*Статья выполнена при поддержке проекта РФФИ №19-09-00482 «Культурно-нравственный и интеграционный потенциал русского языка на постсоветском пространстве».*

**Список литературы**

Кулик В. 2007. Языковая идеология в украинских политических дискурсах. — *Отечественные записки*. № 1. С. 299-313.

Снежкова И.А. 2013. Особенности формирования этнической идентичности украинцев в постсоветский период. — *Трансформация этнической идентичности в России и в Украине в постсоветский период* (под ред. И.А. Снежковой). М.: Изд-во ИЭА РАН. С. 217-220.

Старченко Р.А. 2017. Языковые и этнополитические ориентации крымчан в 2013 и 2014 годы. — *Этническая и этнологическая карта Крыма* (под ред. В.Ю. Зорина, Р.А. Старченко В.В. Степанова). М.: Изд-во ИЭА РАН. С. 78-85.

Шахматов А.А. 2012. Очерк современного русского литературного языка. — *Литературное наследие*. М.: URSS. 285 с.

*SNEZHKOVA Irina Anatol'evna, Cand.Sci. (Hist.), Senior Researcher at the N.N. Miklukho-Maclay Institute of Ethnology and Anthropology, Russian Academy of Sciences (32A Leninsky Ave, Moscow, Russia, 119334; snezhkova@mail.ru)*

## LANGUAGE POLICY IN THE UKRAINE AS AN INSTRUMENT OF NATIONAL ETHNIC DISCRIMINATION

**Abstract.** *The work is dedicated to the contemporary language situation in Ukraine, which turned out to be discriminatory for the Russian language. The article also touches upon the process of formation of the Russian and Ukrainian languages from a historical point of view, since the formation of the Old Russian language and the emergence of regional languages: Russian, Ukrainian, and Belarusian ones. The author looks upon the status of the Great Russian and Ruthenian languages in the Russian empire, as well as language policy transformations in the Soviet Union and the role of both the Russian and the Ukrainian ones in independent Ukraine.*

**Keywords:** *Ukrainian and Russian languages, history of origin, language situation in the Ukraine before and after the Ukraine gained independence, discriminatory laws concerning the Russian language and languages of national minorities*

---